

МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
УО "ВИТЕБСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОРДЕНА ДРУЖБЫ НАРОДОВ
МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ"

ДОСТИЖЕНИЯ ФУНДАМЕНТАЛЬНОЙ, КЛИНИЧЕСКОЙ МЕДИЦИНЫ И ФАРМАЦИИ

Материалы 68-ой научной сессии сотрудников университета

31 января – 1 февраля 2013 года

ВИТЕБСК - 2013

УДК 616+615.1+378
ББК 5Я431-52.82я431
Д 70

Редактор:

Профессор, доктор медицинских наук В.П. Дейкало

Заместитель редактора:

доцент, кандидат медицинских наук С.А. Сушков

Редакционный совет:

Профессор В.Я. Бекиш, д.ф.н. Г.Н. Бузук, профессор В.С. Глушанко, профессор С.Н. Занько, профессор В.И. Козловский, профессор Н.Ю. Коневалова, д.п.н. З.С. Кунцевич, профессор Н.Г. Луд, д.м.н. Л.М. Немцов, доцент Э.А. Аскерко, профессор В.И. Новикова, профессор В.П. Подпалов, профессор М.Г. Сачек, профессор В.М. Семенов, профессор А.Н. Щупакова, доцент Ю.В. Алексеенко, доцент С.А. Кабанова, доцент Л.Е. Криштопов, доцент С.П. Кулик, доцент В.В. Столбицкий, доцент И.А. Флоряну

Д 70 Достижения фундаментальной, клинической медицины и фармации.

Материалы 68-й научной сессии сотрудников университета. – Витебск:
ВГМУ, 2013. – 663 с.

ISBN 978-985-466-633-4

Представленные в рецензируемом сборнике материалы посвящены проблемам биологии, медицины, фармации, организации здравоохранения, а также вопросам социально-гуманитарных наук, физической культуры и высшей школы. Включены статьи ведущих и молодых ученых ВГМУ и специалистов практического здравоохранения.

УДК 616+615.1+378
ББК 5Я431+52.82я431

© УО «Витебский государственный
медицинский университет», 2013

ISBN 978-985-466-633-4

Наша кафедра адаптировала тексты художественных произведений для студентов, обучающихся по специальности «лечебное дело» на русском и английском языках.

Нами разработаны предтекстовые и послетекстовые упражнения для студентов 1-3 курсов с учётом нашего контингента студентов, для сильных групп, например, предлагаем задания повышенной сложности. Причём, мы использовали не только рассказы, традиционно встречающиеся в учебниках, но и адаптировали другие, классические и современные. Например, «Барышня-крестьянка» А.С.Пушкина, «Простите нас!» Ю.Бондарева, «Таня» В. Ардаматского, «Старый повар» К.Паустовского и другие.

Также студенты изучают художественные произведения А.П.Чехова «Враги», Л.Н.Толстого «Смерть Ивана Ильича», А.И. Куприна «Чудесный доктор», К.Г.Паустовского «Приказ по военной школе» и другие. Это лучшие образцы для воспитания у студентов врачебной этики, а также повод

для дискуссий на медицинские темы. Эти произведения, кроме профессионального общения на русском языке, участвуют в формировании личности будущего врача, воспитании таких качеств, как чуткость, отзывчивость, бескорыстное служение долгу.

При изучении художественных текстов мы стремимся к максимальному достижению коммуникативной цели, чтобы студенты могли свободно высказать свое мнение, ведь «цель практического курса иностранного языка – это обучение общению на иностранном языке, в своих наиболее совершенных формах стремящееся к овладению иноязычной культурой общения» [1] с учётом социальных и этнических традиций.

Литература

1. Пассов, Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению / Е.И. Пассов – М.: Русский язык, 1989.

КОММУНИКАТИВНО-РЕЧЕВАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ МЕДИЦИНСКИХ ТЕКСТОВ

Меньшенина И. А.

УО «Витебский государственный медицинский университет»

Коммуникативные подходы к тексту, ориентированные на речевую сторону языкового общения, изменили представление о нём. С коммуникативных позиций понятие «текст» включает все элементы, задействованные в его структуре и воздействующие на адресата. В этом аспекте определение «текста» В. Шмидтом представляется наиболее точным: «Мы понимаем под текстом отрезок письменной или устной речи, в котором получает языковую реализацию некая ситуация как относительно законченное содержательное единство, построенное по определённому плану для реализации определённого коммуникативного намерения» [3].

Такой прагматический подход к медицинскому тексту представляется наиболее интересным, поскольку медицинское общение связано с принципиально различными по своим целям и адресатам ситуациями. И хотя сами по себе комбинации коммуникативно-речевых признаков не объясня-

ют, какова коммуникация в действительности, в современной лингвистике текста выработаны базы признаков типологизации текстов, порождённых в той или иной ситуации.

Большинство лингвистов выбирают в качестве такой базы коммуникативную функцию (Б. Зандиг, Э.У. Гроссе, Х. Изенберг, М. Метцелтин, Л. Гобюн и др.). Современные концепции текста выдвигают на первый план изучения готовый текст, зависящий от конкретной коммуникативной ситуации.

В последние годы появились исследования (Б. Совински, Р. Глэзер, Р. Эккарда и др.), в которых классификация текста создаётся на основе системного рассмотрения модели речевого акта. Речевой акт является минимальной единицей речевой коммуникации. В этом смысле речевому действию всегда свойственна целенаправленность, адресность, а также ориентация на нормы речевого поведения, принятые в данной языковой культуре. Речевой акт в отношении цели и условий выступа-

ет как иллокутивный акт. К наиболее существенным признакам иллокутивного акта, по определению Дж. Сёрля, относятся целесообразность и конвенциональность. Целесообразность понимается как «скрытое намерение» (интенция речевого действия) и составляет существенный момент в определении функции.

Среди классификаций, построенных на основе модели речевого акта, наш интерес вызывает многоуровневая классификация немецкого лингвиста Р.Эккарда. В типологию Р.Эккарда, под влиянием теории речевых актов, заложена дифференциация текстов по возможным жизненным проявлениям человека, число которых бесконечно. Эта классификация иллюстрирует богатство общественных форм социальной речевой коммуникации и позволяет более точно определить функциональную специфику медицинского текста в «присутствии» других социальных текстов. Учитывая ведущий тип речевого иллокутивного акта, Р.Эккард выделяет следующие типы текстов: асертивный, директивный, комиссивный, экспрессивный и декларативный.

Асертивный тип текста служит целям информирования адресата, то есть изменения его представлений об окружающем мире и протекающих в нём процессах. К асертивным текстам относятся: передающие (извещающие), представляющие (регистрарующие, выносящие суждение, полемические) и индексальные (ориентирующие, цитирующие) тексты. К этой группе медицинских текстов относятся: решение медицинской комиссии – извещающий тип; итоговый отчёт, протоколы заседаний медкомиссий, лекционные записи, научный доклад, анамнез, история болезни – представляющие, регистрирующие, конспектные; диагноз, рецензия – выносящие суждение; научная статья, лекция, доклад – полемические, квалификационные.

Директивный тип текста побуждает адресата к выполнению определённого действия в заданных условиях. К таким условиям относятся: контроль со стороны адресанта (внутренний распорядок в медицинском учреждении, правила поведения, содержание передачи для больного), исполнение законодательной власти относительно осуществления действия или намерения (Закон о здравоохранении, инструкция по применению препара-

та), обязательство уплаты (счёт за медицинские услуги), взаимный интерес (задание на выполнение упражнения).

Комиссивный тип текста предполагает стремление помочь адресату осознать мотивы адресанта в связи с возложением на себя определённых обязательств и соотнести их со своими личными мотивами. Медицинские тексты этого типа – справки, разрешающие ту или иную деятельность, служебные договоры.

Экспрессивный тип текста имеет целью выразить психологическое состояние адресанта речи, задаваемое социальными или личностными обстоятельствами. Как уже отмечалось нами ранее, в медицинском общении такой тип текста не является конвенциональным из-за стремления к максимальной объективизации картины взаимодействия по сути с болезнью, а не самим человеком. И только в случае, если адресантом речи является сторона пациента, могут использоваться такие типы экспрессивов, как: благодарственная речь, хвалебная речь, жалоба.

Декларативный тип текста устанавливает гарантированное соответствие между пропозициональным содержанием и реальностью. К таким текстам относятся: подтверждения о сдаче-приёмке, свидетельство о рождении или смерти, справка о прививках, допущение врача к медицинской деятельности, справка о нетрудоспособности, заключение медэкспертизы.

Функциональные различия данных типов текстов сказываются на их лингвистическом, прежде всего синтаксическом оформлении. Тексты каждого типа имеют свою логико-семантическую структуру и оформляются в тот или иной вид жанра.

Литература:

1. Бахтин, М.М. Проблемы речевых жанров. Из архивных записей к работе «Проблема речевых жанров»/М.М. Бахтин //Работы 1940-х – начала 1960-х годов/ М.М. Бахтин; под ред. С.Г. Бочарова// Собр. соч.: в 7т. – М.: Русские словари, 1997. – Т. 5. – 731 с.
2. Дресслер, В. Введение в лингвистику текста// Проблемы теории текста: Реферативный сборник. – М., 1978. – С. 55-73.
3. Schmidt, W. Funktional-kommunikative Sprachbeschreibung. Theoretisch-methodische Grundlegung, Leipzig, 1981. – 256 S.